

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 1630

[2012/202996]

24 MAI 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des « Ecopack » par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2012, notamment l'article 42 et l'allocation de base 81.01 de la division organique 16.41;

Vu le Code wallon du Logement, notamment ses articles 22^{ter}, 23, § 1^{er}, 4^o, et 179;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des « Ecopack » par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu le contrat de gestion 2007-2012 conclu le 10 septembre 2007 entre la Région wallonne et le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, § 4, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des « Ecopack » par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie est remplacé par ce qui suit :

« § 4. S'il existe un mécanisme d'aide régionale à la production portant sur les travaux d'énergie renouvelable visés à l'article 2, g) du présent arrêté, ceux-ci peuvent être pris en considération pour la constitution d'un bouquet mais ne peuvent pas être financés dans le cadre du présent arrêté. »

Art. 2. Le Ministre du Développement durable est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 mai 2012.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 1630

[2012/202996]

24. MAI 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 2012 zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch den « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2011 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2012, insbesondere des Artikels 42, und der Basiszuwendung 81.01 des Organisationsbereichs 16.41;

Aufgrund des wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere seiner Artikel 22^{ter}, 23, § 1, 4^o und 179;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 2012 zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch den Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Aufgrund des am 10. September 2007 zwischen der Wallonischen Region und dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" abgeschlossenen Geschäftsführungsvertrags 2007-2012,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 3, § 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 2012 zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch den Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie wird durch das Folgende ersetzt:

« § 4. Wenn ein Mechanismus einer regionalen Erzeugungsbeihilfe bezüglich der in Artikel 2, g) des vorliegenden Erlasses erwähnten Arbeiten für erneuerbare Energie vorhanden ist, können diese für die Bildung eines Pakets berücksichtigt, jedoch nicht im Rahmen des vorliegenden Erlasses finanziert werden. »

Art. 2 - Der Minister für nachhaltige Entwicklung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Mai 2012

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 1630

[2012/202996]

24 MEI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 2012 tot vastlegging van de voorwaarden waaronder het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Huisvestingsfonds voor Kroostrijke Gezinnen in Wallonië) eco-packs verleent

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2012, inzonderheid op artikel 42 en op basisallocatie 81.01 van de organieke afdeling 16.41;

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 22ter, 23, § 1, 4° en 179;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 betreffende de hypotheekleningen en de huurtegemeetkoming van het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie »;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 2012 tot vastlegging van de voorwaarden waaronder het « Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie » eco-packs verleent;

Gelet op het beheerscontract 2007-2012, gesloten op 10 september 2007, tussen het Waalse Gewest en het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, § 4, van het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 2012 tot vastlegging van de voorwaarden waaronder het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » eco-packs verleent, wordt vervangen als volgt :

« § 4. Als er een gewestelijk tegemoetkomingsmechanisme bestaat voor de productie i.v.m. de in artikel 2, g), van dit besluit bedoelde werken van hernieuwbare energie, kunnen die werken in aanmerking genomen worden voor de samenstelling van een groep maar niet in het kader van dit besluit gefinancierd worden.

Art. 2. De Minister van Duurzame Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 mei 2012.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 1631

[2012/202998]

24 MAI 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des « Ecopack » par la Société wallonne du Crédit social

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2012, notamment l'article 42 et l'allocation de base 81.01 de la division organique 16.41;

Vu le Code wallon du Logement, notamment ses articles 22ter, 23, § 1^{er}, 4°, et 175.2, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2009 concernant les prêts hypothécaires octroyés par la Société wallonne du Crédit social et les Guichets du Crédit social;

Vu le contrat de gestion 2007-2012 conclu le 10 septembre 2007 entre la Région wallonne et la Société wallonne du Crédit social,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, § 4, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des « Ecopack » par la Société wallonne du Crédit social est remplacé par ce qui suit :

« § 4. S'il existe un mécanisme d'aide régionale à la production portant sur les travaux d'énergie renouvelable visés à l'article 2, g), du présent arrêté, ceux-ci peuvent être pris en considération pour la constitution d'un bouquet mais ne peuvent pas être financés dans le cadre du présent arrêté. »

Art. 2. Le Ministre du Développement durable est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 mai 2012.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET